

УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ - ШТИП
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

UDC 81
UDC 82
UDC 008



ISSN: 2545-3998
DOI: 10.46763/palim

ПАЛИМПСЕСТ

МЕЃУНАРОДНО СПИСАНИЕ ЗА ЛИНГВИСТИЧКИ,
КНИЖЕВНИ И КУЛТУРОЛОШКИ ИСТРАЖУВАЊА

PALIMPSEST

INTERNATIONAL JOURNAL FOR LINGUISTIC,
LITERARY AND CULTURAL RESEARCH

PALMK, VOL 9, NO 18, STIP, 2024

ГОД. IX, БР. 18
ШТИП, 2024

VOL. IX, NO 18
STIP, 2024

ПАЛИМПСЕСТ

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни
и културолошки истражувања

PALIMPSEST

International Journal for Linguistic, Literary
and Cultural Research

Год. 9, Бр. 18
Штип, 2024

Vol. 9, No 18
Stip, 2024

PALMK, VOL 9, NO 18, STIP, 2024

DOI:

ПАЛИМПСЕСТ

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни
и културолошки истражувања

ИЗДАВА

Универзитет „Гоце Делчев“, Филолошки факултет, Штип

ГЛАВЕН И ОДГОВОРЕН УРЕДНИК

Ранко Младеноски

УРЕДУВАЧКИ ОДБОР

Виктор Фридман, Универзитет во Чикаго, САД
Толе Белчев, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија
Нина Даскаловска, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија
Ала Шешкен, Универзитет Ломоносов, Руска Федерација
Олга Панкина, НВО Македонски културен центар, Руска Федерација
Астрид Симоне Хлубик, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија
Алина Андреа Драгоеску Урлика, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија
Сунчана Туксар, Универзитет „Јурај Добрила“ во Пула, Хрватска
Саша Војковиќ, Универзитет во Загреб, Хрватска
Шандор Чегледи, Универзитет во Панонија, Унгарија
Ева Бус, Универзитет во Панонија, Унгарија
Хусејин Озбај, Универзитет Гази, Република Турција
Озтурк Емироглу, Универзитет во Варшава, Полска
Елена Дараданова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Ина Христова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Џозеф Пониах, Национален институт за технологија, Индија
Сатхарај Венкатесан, Национален институт за технологија, Индија
Петар Пенда, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Данило Капасо, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Мета Лах, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Намита Субиото, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Ана Пеличер-Санчез, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Мајкл Грини, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Татјана Гурин, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Диана Поповиќ, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Жан Пол Мејер, Универзитет во Стразбур, Република Франција
Жан Марк Веркруз, Универзитет во Артуа, Република Франција
Регула Бусин, Швајцарија
Натале Фиорето, Универзитет во Перуца, Италија
Оливер Хербст, Универзитет во Вурцбург, Германија
Шахинда Езат, Универзитет во Каиро, Египет
Џулијан Чен, Универзитет Куртин, Австралија

PALIMPSEST

International Journal for Linguistic, Literary
and Cultural Research

PUBLISHED BY

Goce Delchev University, Faculty of Philology, Stip

EDITOR-IN-CHIEF

Ranko Mladenoski

EDITORIAL BOARD

Victor Friedman, University of Chicago, USA
Tole Belcev, Goce Delchev University, Macedonia
Nina Daskalovska, Goce Delchev University, Macedonia
Alla Sheshken, Lomonosov Moscow State University, Russian Federation
Olga Pankina, NGO Macedonian Cultural Centre, Russian Federation
Astrid Simone Hlubik, King Michael I University, Romania
Alina Andreea Dragoescu Urlica, King Michael I University, Romania
Sunčana Tuksar, Juraj Dobrila University of Pula, Croatia
Saša Vojković, University of Zagreb, Croatia
Sándor Czeglédi, University of Pannonia, Hungary
Éva Bús, University of Pannonia, Hungary
Husejin Ozbaj, GAZI University, Republic of Turkey
Öztürk Emiroğlu, University of Warsaw, Poland
Elena Daradanova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria
Ina Hristova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria
Joseph Ponniah, National Institute of Technology, India
Sathyaraj Venkatesan, National Institute of Technology, India
Petar Penda, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina
Danilo Capasso, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina
Meta Lah, University of Ljubljana, Republic of Slovenia
Namita Subiotto, University of Ljubljana, Republic of Slovenia
Ana Pellicer Sanchez, The University of Nottingham, United Kingdom
Michael Greaney, Lancaster University, United Kingdom
Tatjana Durin, University of Novi Sad, Republic of Serbia
Diana Popovic, University of Novi Sad, Republic of Serbia
Jean-Paul Meyer, University of Strasbourg, French Republic
Jean-Marc Vercruyssen, Artois University, French Republic
Regula Busin, Switzerland
Natale Fioretto, University of Perugia, Italy
Oliver Herbst, University of Würzburg, Germany
Chahinda Ezzat, Cairo University, Egypt
Julian Chen, Curtin University, Australia

РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ

Луси Караниколова-Чочоровска
Толе Белчев
Нина Даскаловска
Билјана Ивановска
Светлана Јакимовска
Марија Леонтиќ
Јована Караникиќ Јосимовска
Натка Јанкова-Алаѓозовска

ЈАЗИЧНО УРЕДУВАЊЕ

Ранко Младеноски (македонски јазик)
Весна Продановска (англиски јазик)
Толе Белчев (руски јазик)
Билјана Ивановска (германски јазик)
Марија Леонтиќ (турски јазик)
Светлана Јакимовска (француски јазик)
Јована Караникиќ Јосимовска (италијански јазик)

ТЕХНИЧКИ УРЕДНИК

Славе Димитров

АДРЕСА

ПАЛИМПСЕСТ
РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ
Филолошки факултет
ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А
п. фах 201
МК-2000 Штип

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

Меѓународното научно списание „Палимпсест“ излегува двапати годишно во печатена и во електронска форма на посебна веб-страница на веб-порталот на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>. Трудовите во списанието се објавуваат на следните јазици: македонски јазик, англиски јазик, германски јазик, француски јазик, руски јазик, турски јазик и италијански јазик.
Трудовите се рецензираат.

EDITORIAL COUNCIL

Lusi Karanikolova-Chochovska
Tole Belcev
Nina Daskalovska
Biljana Ivanovska
Svetlana Jakimovska
Marija Leontik
Jovana Karanikik Josimovska
Natka Jankova-Alagjovska

LANGUAGE EDITORS

Ranko Mladenovski (Macedonian language)
Vesna Prodanovska (English language)
Tole Belcev (Russian language)
Biljana Ivanovska (German language)
Marija Leontik (Turkish language)
Svetlana Jakimovska (French language)
Jovana Karanikik Josimovska (Italian language)

TECHNICAL EDITOR

Slave Dimitrov

ADDRESS

PALIMPSEST
EDITORIAL COUNCIL
Faculty of Philology
Krstev Misirkov 10-A
P.O. Box 201
MK-2000, Stip

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

The International Scientific Journal “Palimpsest” is issued twice a year in printed form and online at the following website of the web portal of Goce Delcev University in Stip: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>
Papers can be submitted and published in the following languages: Macedonian, English, German, French, Russian, Turkish and Italian language.
All papers are peer-reviewed.

СОДРЖИНА / TABLE OF CONTENTS

11 ПРЕДГОВОР

Астрид Симоне Хлубик, член на Уредувачкиот одбор на „Палимпсест“

FOREWORD

Astrid Simone Hlubik, member of the Editorial Board of “Palimpsest”

ЈАЗИК / LANGUAGE

15 Jan Holeš

QUELQUES OBSERVATIONS SUR LES NÉOLOGISMES
TERMINOLOGIQUES FRANÇAIS CONTENANT *CYBER-*

Jan Holeš

SOME OBSERVATIONS ON FRENCH TERMINOLOGICAL NEOLOGISMS
CONTAINING *CYBER-*

27 Nadica Negrievska

UN QUADRO GENERALE DEL VOCABOLARIO CALCISTICO ITALIANO
E LA SUA APPLICAZIONE NELL’INSEGNAMENTO DELLA LINGUA
ITALIANA COME LINGUA STRANIERA

Nadica Negrievska

AN OVERVIEW OF ITALIAN FOOTBALL LEXICON AND ITS ROLE IN
TEACHING ITALIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

39 Doris Sava

AGITATION GEGEN IMPFUNGEN. METAPHORISCHE
KONZENTUALISIERUNGEN DER IMPFFEINDLICHKEIT IN BLOG-
KOMMENTAREN AUS DEM *STANDARD* (2021)

Doris Sava

AGITATION AGAINST VACCINATION. METAPHORICAL
CONCEPTUALIZATIONS OF VACCINE HOSTILITY IN BLOG COMMENTS
FROM *THE STANDARD* (2021)

51 Ferdi Güzel

ESKİ TÜRKÇE *ARKA-* “ARAMAK...” FİİLİ VE ANLAM ALANI ÜZERİNE
NOTLAR

Ferdi Güzel

NOTES ON THE OLD TURKISH VERB *ARKA-* “TO SEEK...” AND ITS
SEMANTIC FIELD

61 Виолета Јанушева, Марија Стојаноска

ОБРАЌАЊЕТО И МАКЕДОНСКИОТ РОДОВО ЧУВСТВИТЕЛЕН ЈАЗИК

Violeta Janusheva, Marija Stojanoska

ADDRESSING AND MACEDONIAN GENDER SENSITIVE LANGUAGE

- 71 Erëza Rushiti**
AMERICAN VS. BRITISH ENGLISH: A STUDY OF GRAMMATICAL,
VOCABULARY, AND SPELLING DIFFERENCES

КНИЖЕВНОСТ / LITERATURE

- 83 Марија Ѓорѓиева-Димова**
НИЗ ШУМИТЕ НА ИСТОРИЈАТА СО ДВОГЛЕДОТ НА ФИКЦИЈАТА
Marija Gjorgjieva-Dimova
THROUGH THE FORESTS OF HISTORY WITH THE BINOCULARS OF
FICTION
- 95 Весна Кожинкова**
ОТСУТНОТО И ТУЃОТО ВО ЗЕМЈАТА НА БЕГАЛЦИТЕ
Vesna Kozhinkova
THE ABSENT AND THE OTHER IN THE LAND OF THE REFUGEES
- 105 Софија Иванова, Ранко Младеноски**
СИНОНИМНИТЕ ЛИКОВИ СО АКТАНТНА ФУНКЦИЈА НА
ПОМОШНИЦИ ВО МАКЕДОНСКАТА ДРАМА ОД ПРВАТА ПОЛОВИНА
НА 20 ВЕК
Sofija Ivanova, Ranko Mladenoski
THE SYNONYMOUS CHARACTERS WITH THE ACTING FUNCTION OF
HELPERS IN THE MACEDONIAN DRAMA FROM THE FIRST HALF OF
THE 20TH CENTURY
- 117 Şerife Seher Erol Çalışkan**
KUZEY MAKEDONYA TÜRKLERİNDE OLAĞANÜSTÜ İNANÇLAR ve
BUNA BAĞLI OLARAK ORTAYA ÇIKAN UYGULAMALAR
Şerife Seher Erol Çalışkan
EXTRAORDINARY BELIEFS IN THE TURKS OF NORTH MACEDONIA
AND THE PRACTICES THAT ARISE RELATED TO THEM
- 127 Müge Bayraktar**
BARTIN EPÇİLER KÖYÜ “SU KIZI” MEMORATININ HALKIN YAŞAYIŞINA
ETKİSİ
Müge Bayraktar
BARTIN EPÇİLER VILLAGE “SU KIZI” MEMORAT’S INFLUENCE ON
THE LOCAL WAY OF LIFE
- 137 Petek Ersoy İnci**
İZMİR’DE YAŞAYAN MAKEDONYALI GÖÇMENLERDE ÇEYİZ GELENEĞİ
VE DÖNÜŞÜMÜ
Petek Ersoy Inci
DOWRY TRADITION AND TRANSFORMATION IN MACEDONIAN
IMMIGRANTS LIVING IN IZMIR

- 149 Luisa Emanuele**
CHRISTIANA DE CALDAS BRITO: TRA *SAUDADE* E *ARTE DEL ROVESCIO*
Luisa Emanuele
CHRISTIANA DE CALDAS BRITO: BETWEEN *SAUDADE* AND *REVERSE ART*
- 159 Valbona Kalo**
DIALOGUE THROUGH BALLADS: CONSTRUCTING MEANING IN BALKAN ORAL TRADITION
- КУЛТУРА / CULTURE**
- 173 Ekaterina Namicheva-Todorovska, Petar Namichev, Aleksandra Jovanovska Hnida**
RETEX AND GUERILLA DESIGN AS PROMOTERS OF SUSTAINABILITY
- МЕТОДИКА НА НАСТАВАТА / TEACHING METHODOLOGY**
- 185 Blagojka Zdravkovska-Adamova, Suada A. Dzogovic, Aleksandra P. Taneska**
APPLICATION OF STANDARDS-BASED ASSESSMENT FOR CRITICAL THINKING SKILLS DURING LANGUAGE ACQUISITION
- 197 Branka Grivčevska**
GLI ASPETTI GRAMMATICALI NEI MANUALI DI ITALIANO LS, LIVELLO B1 IN USO NELLE SCUOLE SUPERIORI NELLA MACEDONIA DEL NORD
Branka Grivčevska
GRAMMATICAL ASPECTS IN ITALIAN L2 TEXTBOOKS, LEVEL B1, USED IN HIGH SCHOOLS IN NORTH MACEDONIA
- 209 Afrim Aliti, Brikena Xhaferi**
EFL STUDENTS' ATTITUDES TOWARD THE USE OF PODCASTS AS A LANGUAGE LEARNING MEDIUM TO INCREASE LEARNING INTEREST
- 221 Marisa Janku, Livia Xhango**
INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION IM DAF-UNTERRICHT: EVALUATION UND SELBSTREFLEXION EINER INTERKULTURELLEN UNTERRICHTSSEQUENZ
Marisa Janku, Livia Xhango
INTERCULTURAL COMMUNICATION IN GERMAN LESSON: EVALUATION AND SELF-REFLECTION ON AN INTERCULTURAL TEACHING SEQUENCE
- 233 Admira Nushi, Daniel Leka**
INTERKULTURELLE DIDAKTIK MIT FEDERICO GARCÍA LORCAS POESIE: PRAKTISCHE ANWENDUNGEN IM UNTERRICHT

Admira Nushi, Daniel Leka

INTERCULTURAL DIDACTICS IN THE POETRY OF FEDERICO GARCÍA LORCA: PRACTICAL APPLICATION IN THE CLASSROOM

ПРИКАЗИ / BOOK REVIEWS

247 Марија Гркова-Беадеп

ВОКАБУЛАРОТ – НАЈВАЖНАТА И НАЈТЕШКАТА ЗАДАЧА ПРИ УСВОЈУВАЊЕ НА СТРАНСКИОТ ЈАЗИК

Marija Grkova-Beader

VOCABULARY – THE MOST IMPORTANT AND MOST DIFFICULT TASK IN LEARNING A FOREIGN LANGUAGE

255 Kalina Maleska

ECOCRITICISM: EXPLORING THE NON-HUMAN WORLD IN AVRAMOVSKA'S NOVEL *ВОДНИ ТЕЛА*

ДОДАТОК / APPENDIX

265 ПОВИК ЗА ОБЈАВУВАЊЕ ТРУДОВИ

ВО МЕЃУНАРОДНОТО НАУЧНО СПИСАНИЕ „ПАЛИМПСЕСТ“

CALL FOR PAPERS

FOR THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL “PALIMPSEST”

AGITATION GEGEN IMPFUNGEN. METAPHORISCHE KONZEPTUALISIERUNGEN DER IMPFFEINDLICHKEIT IN BLOG-KOMMENTAREN AUS DEM *STANDARD* (2021)

Doris Sava

Lucian-Bloga-Universität Sibiu, Rumänien
doris.sava@ulbsibiu.ro

Abstract: Die SARS-CoV-Pandemie hat den Einfluss der (Sozialen) Medien bei der Verbreitung von (Falsch-)Informationen zum Thema Impfstoffe und Nebenwirkungen verstärkt. Viele Menschen informierten sich nach dem Ausbruch von Corona vorwiegend über Internetportale für Nachrichten bzw. über Soziale Medien und waren gegenüber offiziellen Verlautbarungen in den „seriösen“ Medien misstrauisch. Der Beitrag geht daher von der impffeindlichen Propaganda im öffentlichen Diskurs während der Corona-Krise (2021) aus und verdeutlicht exemplarisch, wie die Impfweigerung in ausgewählten Kommentaren zu einem Blogeintrag in der österreichischen Tageszeitung *Der Standard*, dem über tausend Postings folgten, metaphorisch konzeptualisiert wird. Metaphernmodelle im Kontext der weltweiten Corona-Infektion belegen nicht nur, wie abstrakte Begriffe durch metaphorische Ausdrücke versprachlicht und damit konkret erfahrbar gemacht werden, sondern auch welche Konzeptualisierungen dominieren und damit kollektive Relevanz beanspruchen können.

Schlüsselwörter: *Corona-Krise, Impffeindlichkeit, Infodemie, Blog-Kommentare, konzeptuelle Metapherntheorie, Metaphernmodelle.*

1. Vorbemerkungen

Zweifelsohne dominierten in den Jahren 2020 und 2021 in den Medien die Zahlen zu den Corona-Fällen und den Impfquoten, wobei – außer den weitreichenden Auswirkungen der SARS-CoV-2-Pandemie auf Gesellschaft (Alltag, soziales Miteinander, berufliche Existenzen) und Psyche – auch die Milliardengewinne der Pharma-Konzerne mit Corona-Medikamenten und der Einfluss medialer Diskurse auf die Impfbereitschaft weltweit intensiv diskutiert wurden. Das Thema „impffeindliche Propaganda“ hatte folglich international Konjunktur: In den Sozialen Medien wurden Impfgegner als „Bedrohung für die nationale Sicherheit“ kritisiert, in verschiedenen Diskussionsforen sind Bedenken gegenüber der Wirkung bestimmter Schutzmaßnahmen (z.B. Lockdown) und Impfpflicht geäußert worden, die als Verletzung der Grundrechte bzw. „Körperverletzung“ gewertet wurden. Die hier verbreiteten Verschwörungstheorien griffen sensible

Themen auf (z.B. „Antisemitismus“, „Überwachung der Weltbevölkerung“, „5G-Implantate“, „Veränderung der menschlichen DNA durch Impfstoffe“), die zur Polarisierung in der Gesellschaft führten. Führende Mediziner, Organisationen und Gesundheitsbehörden bemühten sich, populäre Verschwörungstheorien, Impfstoff-Mythen, Missverständnisse und Falschvorstellungen zu entkräften, um das mangelnde Vertrauen in die Wirksamkeit und Sicherheit der Impfstoffe auszuräumen.

Nach einer Forsa-Umfrage (Schmieding, 2021) warfen 89 Prozent der Impfgegner den Medien eine einseitige Berichterstattung über die Covid-19-Infektion und den möglichen Nebenwirkungen der Schutzimpfungen vor. Die Bundesstelle für Sektenfragen (2021, S. 7 und S. 45) in Österreich hebt in ihrem Bericht u.a. hervor, dass die Maßnahmen zur Eindämmung der Corona-Pandemie oft als Teil eines „größeren Plans“ aufgefasst wurden, die „der Vernichtung und Unterdrückung eines Großteils der Menschheit“ dienen würden, wobei die Coronavirus-Krise „als Zeichen einer nahenden Apokalypse, als Strafe Gottes oder als Kampf zwischen Gott und Satan“ interpretiert wurde.

Seit der Zulassung der ersten Impfstoffe sind Gerüchte verbreitet worden, dass die Impfstoffe eine Substanz enthalten, die zu Tod oder Unfruchtbarkeit führen bzw. in die menschliche DNA eingreifen. Zudem sind die Impfungen hinsichtlich der Nebenwirkungen zu wenig erforscht. In allen Großstädten Europas fanden Demonstrationen gegen die Corona-Maßnahmen, COVID-19-Testungen und Impfpflicht statt. Laut der Weltgesundheitsorganisation (WHO) sind in den ersten drei Jahren weltweit fast sieben Millionen Menschen an Corona gestorben.

Im Kontext der Skepsis gegenüber der Wirkung bestimmter (Hygiene-) Maßnahmen (z.B. Lockdown, Masken- und Impfpflicht) nach Ausbruch der Covid-19-Pandemie (2020) bzw. der durch diese Krise ausgelösten Verbreitung von Falsch- und Fehlinformationen beleuchtet der Beitrag die Konzeptualisierung des Sachverhalts „Impfpeindlichkeit“ exemplarisch am Beispiel ausgewählter Blog-Kommentare, die in der österreichischen Tageszeitung *Der Standard*¹ im Dezember 2021 veröffentlicht wurden. Der Analyse gehen einige Maßnahmen zur Bekämpfung von Fake News im Zusammenhang mit der COVID-19-Pandemie voraus sowie Aussagen zur kognitiven Metaphernauffassung.

2. Immunisierung gegen Infodemie

Nach Ausbruch der Corona-Pandemie (2020) wurde der Begriff *Infodemie* (engl. *infodemic*) in den Medien populär, womit – nicht zuletzt auch durch die Weltgesundheitsorganisation (WHO) – auf die Gefahr der Verbreitung von Fake News hingewiesen wurde, da die Vielzahl der Meldungen es schwierig macht, zwischen Fakten und Fehlinformationen zu unterscheiden (Brühl, 2020). Der Begriff geht auf den US-Politikwissenschaftler David J. Rothkopf zurück, der damit die Nachfolgen der SARS-Epidemie (Klosa-Kückelhaus, 2020, S. 4) bezeichnete. Zusammen mit *Webinar*, *zoomen*, *Gabenzaun* oder *Social Distancing* gehörte der Begriff *Infodemie* zu den Ausdrücken, welche die Coronakrise geprägt hat (Klosa-Kückelhaus, 2020). Die WHO definierte die Erscheinung *Infodemie*

¹ Originalschreibweise: DER STANDARD.

als Verbreitung von ungenauen, falschen oder irreführenden Informationen, was Verwirrung, gesundheitsschädliches Verhalten und Misstrauen gegenüber Gesundheitsbehörden auslösen kann. Angesichts der großen Nachfrage an Informationen, Daten und Prognosen im Zusammenhang mit der Ausschaltung der Ängste, Unsicherheit oder Panik nach Ausbruch von Corona-Pandemie empfehlen die Behörden und die WHO den Ratschlägen von Gesundheitsexperten zu folgen bzw. Informationen zu überprüfen und wissenschaftlich abgesicherte Daten zu verbreiten, was die Ursachen, Auswirkungen und Behandlungsmethoden der Corona-Infektion betrifft. Vgl. hierzu etwa den Maßnahmenplan des österreichischen Innenministeriums *GEMEINSAM. SICHER*, der Prävention, Veranstaltungen, Expertenvorträge, Beratung und Aufklärungskampagnen umfasst.

Impfskeptiker hat es aber auch vor Corona gegeben. Die WHO hat bereits 2019 die „Impfstoffzurückhaltung“ als eine der zehn größten globalen Gesundheitsbedrohungen erklärt. Deswegen sind manche Internetplattformen (z.B. Pinterest, Youtube oder Facebook) für Inhalte in den Sprachen Englisch, Spanisch und Französisch verstärkt gegen Fehlinformationen über Impfungen vorgegangen: So wurden bestimmte Suchanfragen zu Impfungen blockiert oder es wurden Nutzerkonten mit irreführenden Inhalten gesperrt; sogar Werbung mit falschen Informationen über Impfungen wurde nicht mehr angenommen. Die Vereinten Nationen haben Maßnahmen ergriffen, um gegen die Informationsflut „immun“ zu werden: Auf der Plattform *Verified* können sich Interessierte registrieren lassen, um regelmäßig über den Verlauf der Pandemie informiert zu werden. Die Materialien sind von Fachleuten der UNO in Zusammenarbeit mit verschiedenen Organisationen erstellt worden. Ferner können über Newsletter zuverlässige Informationen verbreitet werden. Die Initiative *#PledgetoPause* fordert die Nutzer Sozialer Medien auf, Informationen zur Pandemie nicht sofort zu teilen, sondern diese zuerst zu überprüfen und nur solche Daten oder Informationen zu teilen, die aus zuverlässigen bzw. glaubwürdigen Quellen stammen. Faktencheck-Plattformen wie z.B. *APA-Faktencheck*, *CORRECTIV (Recherchen für die Gesellschaft)*, *mimikama – Verein zur Aufklärung über Internetmissbrauch*, *Medizin Transparent*, *klicksafe* oder *Planet Wissen* liefern gute Beispiele für Falschmeldungen und betonen die Wichtigkeit der Informierung aus unterschiedlichen Quellen.

Angesichts der niedrigeren Impfquote in Deutschland, Österreich und der Schweiz im Vergleich zu anderen Ländern Europas (vgl. die Impfquote in Europa im November 2021) wurde der Schweizer Soziologe Oliver Nachtwey, der die Corona-Protesten in Deutschland, Österreich und der Schweiz untersucht hat, zu den Ursachen der „Impffeindlichkeit“ in einem *Standard*-Interview (2021) befragt. Als mögliche Ursache nannte Nachtwey die „Autoritätsskepsis“, d.h. die Tatsache, dass das Impfen nicht als solidarischer Akt, sondern als „autoritärer Eingriff des Staates“ wahrgenommen wurde und folglich als Ausdruck eines „radikalen Individualismus“ (nach dem Motto „My Body – my Choice“) zu werten sei. Dieses Interview hat für 1.182 Leser-Kommentare gesorgt, in denen weitere Ursachen für diese Haltung angeführt wurden, darunter auch die Besorgnis um

mögliche Nebenwirkungen der Schutzimpfung, mittelmäßige bzw. schlechte Informiertheit oder der allgemeine Zweifel am Nutzen der Impfkampagne.

Wenn auch statistisch die Wirksamkeit der Impfung bei der Einschränkung schwerer Nebenfolgen bei Erkrankung nachgewiesen wurde, sind die Gründe für die Ablehnung der Schutzimpfungen vielfältig und von vielen Faktoren abhängig, darunter Alter, Bildungsstand, Religion, Kultur, Medienumfeld, Art der Verabreichung des Impfstoffes, Kosten, Risiken und Nutzen sowie mangelndes Vertrauen gegenüber der Ärzteschaft, Wissenschaft, Behörden und Regierung, frühere individuelle schlechte Erfahrungen mit Impfungen (Angst vor der Spritze), Neigung zu Naturheilverfahren und Skepsis gegen die Schulmedizin, der Glaube an Verschwörungstheorien und an die eigene Unverwundbarkeit (vgl. Hudson/Montelpare, 2021, Paul/Steptoe/Fancourt, 2021 und Renn, 2021). Eine bedeutende Ursache für die „Impfstoffzurückhaltung“ liegt auch in der Verbreitung von Falschnachrichten bzw. Fehlinformationen, die – entgegen der späteren Widerrufung – dennoch das Denken und die Haltung vieler Menschen beeinflussen (Perseveranzeffekt): So kostete die „Empfehlung“, hochkonzentrierten Alkohol zu trinken, um einer Infektion vorzubeugen, etwa 800 Menschen das Leben (Miketta/Liepelt, 2020).

3. Versprachlichung der Impffeindlichkeit in Blog-Kommentaren (2021)

Üblicherweise wird unter dem Begriff *Metapher* das Ersetzen eines üblichen Wortes durch ein anderes verstanden und die Metapher als Bedeutungsübertragung von einem Gegenstand auf einen anderen aufgrund „gleicher oder ähnlicher Bedeutungsmerkmale“ (Bußmann, 2002, S. 432). Nach Weinrich (1976, S. 319f.) ist die Metapher stets ein „kleines Stück Text“, wodurch aufgrund semantischer Merkmale eines Bildspenders dem Bildempfänger neue Bedeutungen zugeordnet werden. Roderburg (1998, S. 99) führt aus, dass sich das Potenzial der Metapher allerdings nicht in ihrer „schmückenden Funktion“ erschöpft. Durch Ähnlichkeiten wird nämlich Konzeptuelles modifiziert, „neue Bedeutung“ aufgezeigt und somit Wirklichkeit „konstruiert“. Die Fachliteratur erwähnt die rhetorischen und kognitiven Funktionen der Metapher. Jäkel (2003) betont die Erklärungs- und Verständnisfunktion der Metapher und ihre Relevanz für die Didaktik, während neuere Arbeiten die Metapher als Argumentationsstrategie in der öffentlichen Kommunikation und im Umgang mit COVID-19 (z.B. Spieß, 2022) in den Blick nehmen.

Die Erscheinung „Metapher“ ist komplex und wurde aus verschiedenen bzw. interdisziplinären Perspektiven beschrieben. Im Unterschied zu den okkasionellen Metaphern, die bewusst wahrgenommen werden, werden die konventionellen usuellen Metaphern im Alltag oft unbewusst eingesetzt, d.h. nicht mehr als Metaphern wahrgenommen, da die Sprachteilhaber nicht mehr an das Zusammenspiel von übertragenem und wörtlichem Gebrauch denken (vgl. Baldauf, 1997, S. 15). Diese Metaphern werden im Alltag zur Versprachlichung komplizierter bzw. komplexer Inhalte genutzt, wobei konkrete physische Erfahrungen auf abstraktere nicht-physische übertragen werden.

In der Kognitiven Linguistik sind Konzepte Elemente der menschlichen

Kognition, wobei konzeptuelle Metaphern unser Denken, Sprechen und Handeln strukturieren (vgl. Schwarz, 1992, S. 84ff.). Die Entwicklung des modernen Metaphernverständnisses geht auf die Erkenntnisse der kognitiven Metapherntheorie (KMT) zurück, deren Begründer George Lakoff und Mark Johnson in dem Standardwerk *Metaphors we live by* (1980) den Einfluss von Metaphern auf das Denken und die Versprachlichung der Wirklichkeit aufzeigen und diese als Ergebnis mentaler Konstruktionen auffassen. Die kognitive Metapherntheorie untersucht demnach die Strukturierung abstrakter Konzepte durch konkrete Begriffe auf der Grundlage der *conceptual metaphor* von Lakoff/Johnson (1980), welche die Übertragung von Informationen von einem begrifflichen Bereich (Quellenbereich) auf einen Zielbereich ermöglicht, wodurch kognitive Modelle entstehen. Bei der metaphorischen Übertragung (engl. Mapping) wird folglich das Wissen über einen Herkunftsbereich auf einen Zielbereich projiziert. Nach Lakoff/Johnson (1980) sind konzeptuelle Strukturen metaphorisch strukturiert, sodass ein Konzept für die Versprachlichung anderer Konzepte herangezogen wird. In den konzeptuellen Metaphern wird folglich deutlich, wie der Mensch die Welt metaphorisch konzeptualisiert und seine Erfahrungen darin einbringt. Die kognitive Metapherntheorie als Forschungsansatz verankert folglich sprachliche Strukturen in Körpererfahrungen und Metaphern im Denken. Sowohl traditionelle wie auch kognitive Ansätze zur Metaphernerfassung vermerken einen Ursprungs- und Zielbereich. Die Verknüpfung dieser Bereiche erfolgt über die Metapher, wobei die Relation zwischen dem Ausgangs- und dem Zielbereich „metaphorisches Modell“ genannt wird.

Lakoff/Johnson (S. 13) bestimmen das Wesen der Metapher darin, dass sie einen Sachverhalt oder einen Vorgang mit Begriffen einer anderen Sache oder Vorgangs nachvollziehbar und erfahrbar macht. Durch die Konzeptualisierung der Wirklichkeit aufgrund von Metaphern werden folglich Erfahrungen und abstrakte Sachverhalte „verfügbar“ gemacht (vgl. Baldauf, 1997, S. 216). Konzeptuelle Metaphern entstehen demnach aus der Verbindung zwischen zwei konzeptuellen Domänen, sodass ‚X‘ als ‚Y‘ metaphorisiert wird, wobei die Ausgangsdomäne ein konkretes Konzept darstellt und die Zieldomäne ein abstraktes. So ist z.B. das abstrakte Konzept ‚LEBEN‘² durch das Konzept „Weg“ metaphorisch konzeptualisiert (z.B. *am Kreuzweg stehen; an einen Kreuzweg angekommen sein*).

Ab 2021 sind vermehrt Untersuchungen zur Wirksamkeit der Kommunikation in impfbezogenen öffentlichen Gesundheitskampagnen erschienen, die u.a. der Frage nachgehen, welche Rolle Metaphern mit „Impf(stoff)bezug“ dabei spielen. So haben Flusberg/Mackey/Semino (2024) anhand der konzeptuellen Metapherntheorie die Effektivität kognitiver Mechanismen beim Wissensaustausch über komplexe Themen herausgestellt und damit die Rolle erklärender Metaphern bei der Informationsvermittlung in der öffentlichen Kommunikation aufgezeigt. Dabei wurde die Wirksamkeit metaphorischer Botschaften über den Nutzen der Impfstoffe zur Bekämpfung der COVID-19-Pandemie exemplarisch an Metaphernmodellen überprüft, welche das Impfen als *Sicherheitsgurt*,

² In der kognitiven Metaphernforschung werden konzeptuelle Metaphern in Versalien dargestellt.

Regenmantel oder *Burg* konzeptualisieren und damit das Verständnis der Funktionsmechanismen von Impfstoffen erleichtern bzw. deren Nutzen verdeutlichen. Der Zugriff auf Metaphern bei sensiblen und abstrakten Inhalten erweist sich als wirkungsvolle Strategie, um eine erhöhte Überzeugungskraft zu erreichen und das Denkvermögen (Überzeugungen und Einstellungen) der Rezipienten zu beeinflussen sowie etwaige Bedenken auszuräumen – etwa im Zusammenhang mit der häufig gestellten Frage nach der „rapiden“ Entwicklung der COVID-19-Impfstoffe und der damit verbundenen fragwürdigen Wirksamkeit bzw. Risiken. Das Autorenteam verweist hierbei auf Gilbert/Green/Crewe (2021), die im Zusammenhang mit der schnellen Entwicklung des Impfstoffes von AstraZeneca auf die Metapher des vorgebackenen Kuchens zurückgreifen, um – in Anlehnung an eine Alltagserfahrung, bei der der Backvorgang im Voraus, d.h. noch vor dem Eingang einer Bestellung, stattfindet – den Entstehungsprozess des Impfstoffes für das Laienpublikum nachvollziehbar zu machen. Es gab also einen „Vorrat an vorgebackenem Kuchen“, der schnell „zubereitet“ werden konnte, als die Corona-Pandemie ausbrach und die Regierungen weltweit die nötigen finanziellen Mittel in die Erforschung der Impfstoffe investierten. Flusberg/Mackey/Semino (2024) belegen, dass der Einsatz von Erklärungsmetaphern die Einstellung gegenüber Impfstoffen beeinflussen kann und dass Metaphern das Potenzial aufweisen, die Funktionsweise von Impfstoffen anschaulich und verständlich zu vermitteln. Daher empfehlen die Autoren, bei der öffentlichen Kommunikation über Impfstoffe Metaphern bestimmter Zielbereiche einzubinden, um verbreitete Missverständnisse zu beseitigen. Die Ergebnisse bestätigen außerdem, dass bestimmte individuelle Faktoren mit einer negativeren Einstellung gegenüber Impfstoffen verbunden sein können und dass der metaphorische Sprachgebrauch wirksamer ausfällt als vergleichbare „wörtliche“ Botschaften. Für die Erforschung der Auswirkungen von Impfstoff-Informationsstrategien (individueller vs. kollektiver Nutzen) und der Rolle von (emotional aufgeladenen) Metaphern auf Einstellungen und Entscheidungsfindung bzw. auf die Bereitschaft zur Impfung sind allerdings weitere Untersuchungen erforderlich.

Im Folgenden soll durch den Rückgriff auf die kognitive Metapherntheorie gezeigt werden, wie die Metaphorisierung des Konzepts IMPFFEINDLICHKEIT ausgestaltet ist. Hierzu wurde ein Korpus zusammengestellt, das die ersten 100 Kommentare zu einem Blog-Eintrag von Christian Kreil umfasst, der im *Standard* unter dem Titel *Stiftung Gurutest: Impfgegner: Braun und Bio im Gleichschritt unterwegs* im Dezember 2021 veröffentlicht wurde und zu dem insgesamt 1.061 Kommentare gepostet wurden. Kreil betreibt einen Blog, wo er über Esoterik, Verschwörungen und Pseudomedizin schreibt. Zu einem weiteren Eintrag von Kreil vom 4. Juni 2020, *Stiftung Gurutest: Impfgegner sind wie Alkolenker – verantwortungslos* betitelt, sind insgesamt 2.148 Postings erschienen. *Der Standard* veröffentlicht Gastkommentare und Meinungsbeiträge, um den „offene[n] Diskurs“, die Meinungsvielfalt und „spannende Diskussionen“ zu fördern. *Der Standard* bietet die Möglichkeit, die Beiträge direkt zu kommentieren. Auf der Homepage erscheint der Hinweis, dass die Kommentare „nicht notwendigerweise die Meinung der Redaktion wieder[geben]“ und dass Kommentare, welche

rechtliche Normen verletzen, „den guten Sitten widersprechen oder sonst dem Ansehen des Mediums zuwiderlaufen [...]“ entfernt werden.

Die in die Analyse einbezogenen Kommentare stammen von Leserinnen und Lesern, die wiederholte Male ihre Meinung abgegeben haben und hier in der Originalschreibweise zitiert werden. Ausgewertet wurden die Kommentare, die u. a. unter folgenden Nutzernamen veröffentlicht wurden: Versöhnungstheoretiker, Hugo_Rune, utarefson, Wiener 2013, Redred, Bünzli, Dergutemitterderrute, SeitenblickDervonObenKam, UWLinux, Zoppo Trump, aktionsraum eichhörchen, Volkov, VeeDuv, locutor, Josef Haidbauer, Stigmatodactylus Aquamarinus new species orchid, Mockturtle, IchVertraueKonzerneNicht, puzzled, She_12345, Doptom, Diskursiv, Kraiberg, Eilandfreier Toni. Zur persönlichen Meinungsäußerung bringen die Leserinnen und Leser üblicherweise wertende Sprechhandlungen und Sprachelemente wie Metaphern, Idiome und Kollokationen ein, wobei die Kommentare konzeptionell mündlich ausgerichtet sind. Je nach Brisanz des Themas entfalten sich die Diskussionen über Tage oder Wochen und können mehrere hundert bis über tausend Postings enthalten. Kommentare, die nur Emojis, Tags, Memes oder Links enthielten, wurden aus dem Korpus ausgeschlossen.

Im Korpus lassen sich einige prominente Metaphernmodelle identifizieren, welche die Impfverweigerung versprachlichen. Zu den wichtigsten Konzeptualisierungen der IMPFFEINDLICHKEIT gehören folgende zehn Modelle: ‚IMPFFABLEHNUNG IST (EINGESCHRÄNKTE) FARBENWAHRNEHMUNG‘ (z.B. *aggressives Schwarz Weiß denken; Tja – die Welt in schwarz und weiß einteilen, vereinfacht vieles*); ‚IMPFFABLEHNUNG IST EIN LAGER‘ (z.B. *So wie auf der Gegenseite nur Gelehrte, Akademiker, Friedensnobelpreisträger und Gutmenschen sind; Das sind die bösen, die dürfen wir hassen, weil wir sind die Guten; Hab ich mich entschieden auf die gute Seite zu wechseln; Einseitige Aggression auf alles „andere“ zu schüren erreicht nur noch mehr Spaltung und Abwehr; die davon überzeugt war, dass alle Geimpften bald sterben werden (wegen Giftspritze) und dann nur die „Herzensemenschen“ übrig bleiben*); ‚IMPFFABLEHNUNG IST AUSSENSEITERTUM‘ (z.B. *Alles nur Spinner, natürlich; Nein, nicht nur Spinner. Darunter sind auch Dummköpfe, Nazis, Esoteriker, Naivlinge; nicht fanatisierten Zauderer und Skeptiker*); ‚IMPFFABLEHNUNG IST VERRÜCKTHEIT‘ (z.B. *die Impffeiindschaft ist das Scharnier zwischen rechtem und esoterischem Narrensaum*); ‚IMPFFABLEHNUNG IST SCHADENVERHINDERUNG‘ (z.B. *Bei uns im Nachbarort redet eine Heilpraktikertante den Leuten ein, dass sie „Patienten“ hat, die nach der Impfung Schlaganfälle und Herzkasper bekommen hätten; unterschwellig suggeriert sie so einen Zusammenhang mit der Impfung*); ‚IMPFFABLEHNUNG IST SCHADENANRICHTUNG‘ (z.B. *Hier wird leider viel Schaden angerichtet und das wird vermutlich schwer zu reparieren sein. Die Rufschädigung von Bio und anderer alternativen Bewegungen ist sehr zu bedauern*); ‚IMPFFABLEHNUNG IST SELBSTBESTIMMUNG‘ (z.B. *Sicher sollte jeder über seinen Körper bestimmen können*); ‚IMPFFABLEHNUNG IST MANGELNDES SPRACHVERMÖGEN‘ (z.B. *Eine andre Sprache verstehen diese Menschen nicht mehr*); ‚IMPFFABLEHNUNG IST UNSINN‘ (z.B. *Was ist für diese Quatschköpfe denn eigentlich die Alternative zur Impfung?*); ‚IMPFFABLEHNUNG IST BESCHRÄNKTHEIT/

DUMMHEIT‘ (z.B. *Wer 30000 schafft, evtl. noch neben dem Beruf, ist eh nimmer von dieser Welt, der Horizont ist dann doch sehr eingengt und viele Menschen trifft der eh nicht mehr; Anscheinend gibt es eine Art Volksintelligenz. Die Portugiesen, Spanier und Italiener sind damit besser ausgestattet als die Österreicher*).

Das Vorkommen von Metaphern im öffentlichen Diskurs im Kontext der Corona-Pandemie verdeutlicht zudem, wie die Menschen die durch das Virus SARS-CoV-2 ausgelöste Krankheit metaphorisch konzeptualisieren. Vgl. hierzu folgende Konzepte in Auswahl: ‚KRANKHEIT IST EINE LAST‘ (z.B. *schwere Lungenentzündung; leichte bis mittelschwere Symptome; schwere Erkrankung*); ‚KRANKHEIT IST EIN LEBENSKAMPF‘ (z.B. *Ich würde zu gerne alle Impfverweigerer im Spital sehen, das sie mit dem Leben kämpfen, nur trifft es immer die denen man es nicht wünscht*); ‚KRANKHEIT IST EIN WEG‘ (z.B. *Übertragungswege; Ansteckungswege*) und ‚VIEL IST OBEN‘/, ‚WENIG IST UNTEN‘ (z.B. *höheres Sterberisiko; der Sauerstoffgehalt sinkt; die Hospitalisierungsquote ist zurückgegangen; niedrigere Impfquote*).

4. Der Realität ins Auge geschaut. Fazit

Das Jahr 2020 war ein Jahr des „Schreckens“ – Heimarbeit, Einschränkungen, Ausgangsverbote und Proteste bestimmten seit Ausbruch der Corona-Pandemie den Alltag. Die Corona-Krise hat zudem den Einfluss der (Sozialen) Medien zum Thema Impfpflicht, Impfstoffe und Nebenwirkungen aufgezeigt. Zahlreiche Bildungen mit *Impf-* (z.B. *Impfterror, Impfskepsis, Impfverweigerung, Impfzögerlichkeit, Impfgegenschaft, Impfwang, 2G-Impfapartheid, Impfschäden*), wertende Begriffe (z.B. *Great Reset, Globalistendreck, Giftspritze, Giftcocktail, Seuchenfreund, Corona-Leugner, Verschwörungstheoretiker*) und die prominente Kriegsmetaphorik prägten den öffentlichen Diskurs. Auf Social-Media-Plattformen wurden Erfahrungen und Gedanken zu den Einschränkungen ausgetauscht, Hoffnung und Trost gespendet und Konspirationsnarrative der Anti-vax-Bewegung propagiert. Die Diskussionen um die impffeindliche Propaganda in der medialen Öffentlichkeit haben nicht nur die Gewinne der Pharma-Konzerne thematisiert, sondern auch verdeutlicht, wie wichtig die richtige Information und die Eindämmung der Verbreitung von Falschinformationen und Falschmeldungen ist. Die WHO warnte vor der Flut an Falschinformationen und (impfstoffbezogenen) Verschwörungstheorien, die zur Polarisierung des COVID-19-Impfstoffdiskurses beigetragen haben. Zum Schutz gegen die Infodemie haben die Behörden empfohlen, die Informationsquellen auf ihre Glaubwürdigkeit bzw. Vertrauenswürdigkeit zu überprüfen: Man sollte sich bemühen, zurückhaltender und vorsichtiger zu sein, um Panik, Angst, Wut oder Empörung zu vermeiden.

Metaphern sind komplexe Diskursphänomene, die – wie im Kontext der weltweiten Corona-Krise deutlich wurde – zeigen, wie abstrakte Begriffe durch metaphorische Ausdrücke konzeptualisiert und damit konkret erfahrbar gemacht werden können. In der kognitiven Metaphertheorie wurden daher abstrakte Begriffe als metaphorische Projektionen von weniger abstrakteren Begriffen interpretiert.

Zusammenfassend ist anzumerken, dass die Analyse der Projektion eines Ausgangsbereichs auf einen Zielbereich nicht nur belegt, wie Konzeptualisierungen abstrakter Inhalte sprachlich umgesetzt werden, sondern auch welche Metaphern bei der Versprachlichung welcher Konzepte von Blogleserinnen und -lesern in den Kommentaren bevorzugt herangezogen werden. Die im Korpus häufig auftretenden Konzeptualisierungen von IMPFFEINDLICHKEIT lassen sich als ‚(eingeschränkte) FARBENWAHRNEHMUNG‘, ‚LAGERSPALTUNG‘, ‚AUSSENSEITERTUM‘, ‚SCHADENVERHINDERUNG‘ oder ‚BESCHRÄNKTHEIT/DUMMHEIT‘ beschreiben, während Impfgegner als ‚GEFAHR‘ wahrgenommen werden.

Die Sichtung des Korpus dokumentiert über die spezifische Ausprägung von Metaphernmodellen hinaus das systematische Vorkommen von Bildern, die in relevanten gesellschaftlichen (auch „medizinischen“) Kontexten durchaus zu erwarten sind. Mit der Ausrichtung der konzeptuellen Metaphern an geltende Vorstellungen und Normen werden kollektive Erfahrungen der Sprachgemeinschaft sprachlich fixiert und zugleich gewisse kollektive (Denk-)Haltungen und Einstellungen transponiert, die sich im Umgang mit der Corona-Infektion etabliert haben. Die Metaphernverwendung in meinungsbetonten Texten dient folglich nicht exklusiv der anschaulichen bzw. wertenden Darstellung des betreffenden Sachverhalts, sondern vermag bestimmte Haltungen und Handlungen auszulösen oder zu verstärken (vgl. auch Baldauf, 1997, 273ff.).

Das große Bedürfnis nach laienverständlichen Informationen zur Gesundheit – auch im Kontext der Corona-Pandemie – wirft die Frage auf, wie (Fach-) Informationen in der Öffentlichkeit transparent vermittelt, geteilt und genutzt werden. Angesichts der Verschränkung von Realität, Fiktion und Spekulation im digitalen Raum, muss danach gefragt werden, wie Wissen kollaborativ verbreitet und inwieweit bei der „Wissensgenerierung“ der metaphorische Sprachgebrauch eingebracht wird bzw. welche Rolle Metaphern in der öffentlichen Gesundheitskommunikation übernehmen.

Die COVID-19-Pandemie hat die Risiken aufgezeigt, die mit der Impfstoffskepsis verbunden sind. Durch den Einsatz von Metaphern als diskursive Strategie kann begriffliche Klärung erreicht werden, was bei der Wissenspopularisierung relevant ist. Metaphern können in der öffentlichen Kommunikation über komplexe und sensible Themen dank ihres Überzeugungs- und Erklärungspotenzials mit Gewinn eingebracht werden, um die Wirksamkeit der Informationsmaterialien zu erhöhen, falsche Vorstellungen zu revidieren oder Bedenken sowie Verständnisschwierigkeiten auszuräumen.

Die Untersuchung des Metapherngebrauchs in ausgewählten (Sozialen) Medien ist ein ergiebiger Untersuchungsgegenstand, der aus interlingualer bzw. qualitativer Sicht spannende Ergebnisse zu kulturbedingten Grundmustern für Metaphorisierungen verspricht und den universellen Charakter metaphorischer Konzepte untermauern kann.

Literatur

- Baldauf, Ch. (1997). *Metapher und Kognition. Grundlagen einer neuen Theorie der Alltagsmetapher*. Frankfurt/Main: Peter Lang.
- Balmethofe, M. (2021). *Interview mit Oliver Nachtwey*. Abgerufen am 19. April 2024. <https://www.derstandard.de/story/2000131103974/warum-ist-die-impfquote-in-deutschsprachigen-laendern-niedriger-als-in>.
- Brühl, M. (2020). *Berichte über Coronavirus: WHO besorgt über „Infodemie“*. Abgerufen am 19. April 2024. <https://www.faz.net/aktuell/gesellschaft/gesundheit/coronavirus/who-spricht-bei-coronavirus-von-infodemie-16614990.html>.
- Bundesstelle für Sektenfragen. (2021). *Das Phänomen Verschwörungstheorien in Zeiten der COVID-19-Pandemie*. Abgerufen am 11. April 2024. <https://bmi.gv.at/news.aspx?id=673251595A7342454779673D>.
- Bußmann, H. (2002). *Lexikon der Sprachwissenschaft*. Stuttgart: Kröner.
- Flusberg, St. J., Mackey, A. & Semino, E. (2024). Seatbelts and raincoats, or banks and castles: Investigating the impact of vaccine metaphors. *PLoS One*, 19. Abgerufen am 11. März 2024. 10.1371/journal.pone.0294739.
- Hudson, A. & Montelpare, W. J. (2021). Predictors of vaccine hesitancy: Implications for COVID-19 public health messaging. *Int J Environ Res Public Health*, 18 (15). Abgerufen am 11. April 2024. 10.3390/ijerph18158054.
- Paul, E., Steptoe, A. & Fancourt, D. (2021). Attitudes towards vaccines and intention to vaccinate against COVID-19: Implications for public health communications. *Lancet Reg Health Eur*. Abgerufen am 11. April 2024. 10.1016/j.lanep.2020.100012.
- Jäkel, O. (2003). *Wie Metaphern Wissen schaffen: die kognitive Metapherntheorie und ihre Anwendung in Modell-Analysen der Diskursbereiche Geistestätigkeit, Wirtschaft, Wissenschaft und Religion*. Hamburg: Dr. Kovač.
- Klosa-Kückelhaus, A. (2020). Neue Wörter in der Coronakrise – Von Social Distancing und Gabenzaun. *IDS-Sprachreport*, 2, 1–5.
- Kreil, Ch. (2020). *Stiftung Gurutest: Impfgegner sind wie Alkolenker – verantwortungslos*. Abgerufen am 11. März 2024. <https://www.derstandard.at/story/2000117681081/impfgegner-sind-wie-alkolenker-verantwortungslos>.
- Kreil, Ch. (2021). *Stiftung Gurutest: Impfgegner: Braun und Bio im Gleichschritt unterwegs*. Abgerufen am 11. März 2024. <https://www.derstandard.at/story/2000131464413/impfgegner-braun-und-bio-im-gleichschritt-unterwegs>.
- Lakoff, G. & Johnson, M. (1980). *Metaphers we live by*. Chicago: University of Chicago Press.
- Miketta, St. & Liepelt, R. (2020). *Kein Weg zurück: Warum Fake News über Corona hängenbleiben, selbst wenn wir wissen, dass sie falsch sind*. Abgerufen am 19. April 2024. <https://de.in-mind.org/blog/post/kein-weg-zurueck-warum-fake-news-ueber-corona-haengenbleiben-selbst-wenn-wir-wissen-dass>.
- Renn, O. (2021). *Covid-19: Was treibt Menschen an, sich nicht impfen zu lassen?* Abgerufen am 14. März 2024. <https://www.rifs-potsdam.de/de/blog/2021/12/covid-19-was-treibt-menschen-sich-nicht-impfen-zu-lassen>.
- Roderburg, S. (1998). *Sprachliche Konstruktion der Wirklichkeit. Metaphern in Therapiegesprächen*. Wiesbaden: Deutscher Universitätsverlag.
- Schmieding, B. (2021). *Eure Berichte sind Propaganda. Haben Medien Mitschuld an der Impfquote?*. Abgerufen am 13. April 2024. <https://www.deutschlandfunk.de/eure-berichte-sind-propaganda-haben-medien-mitschuld-an-der-impfquote-dlf-ebf0cbaf-100.html>.
- Schwarz, M. (1992). *Einführung in die Kognitive Linguistik*. Tübingen: Niemeyer.
- Spieß, C. (2022). Von einem dunklen Jahr, dem Virus als Feind und der Lähmung der

Wirtschaft. Metaphorisches Argumentieren während der Corona-Krise in Deutschland, Österreich und der Schweiz. In: J. Schröter (Hrsg.), *Politisches Argumentieren in der Schweiz*. Hamburg: Helmut Buske, 175–201.

Webseite der WHO. Abgerufen am 19. April 2024. https://www.who.int/health-topics/infodemic#tab=tab_1.

Webseite von GEMEINSAM. SICHER. Abgerufen am 19. April 2024. <https://bmi.gv.at/news.aspx?id=673251595A7342454779673D>.

Weinrich, H. (1976). *Sprache in Texten*. Stuttgart: Klett.

Die Impfdiskussion wird vor allem im Internet gelöst. (2019). Abgerufen am 19. April 2024. <https://www.medmedia.at/relatus-pharm/meinung-die-impfdiskussion-wird-vor-allem-im-internet-geloest/>.

Impfrate in Europa. (2021). Abgerufen am 12. April 2024. <https://www.derstandard.de/story/2000131103974/warum-ist-die-impfquote-in-deutschsprachigen-laendern-niedriger-als-in>.

Kein Weg zurück: Warum Fake News über Corona hängenbleiben, selbst wenn wir wissen, dass sie falsch sind. (2020). Abgerufen am 19. April 2024. <https://de.in-mind.org/blog/post/kein-weg-zurueck-warum-fake-news-ueber-corona-haengenbleiben-selbst-wenn-wir-wissen-dass>.

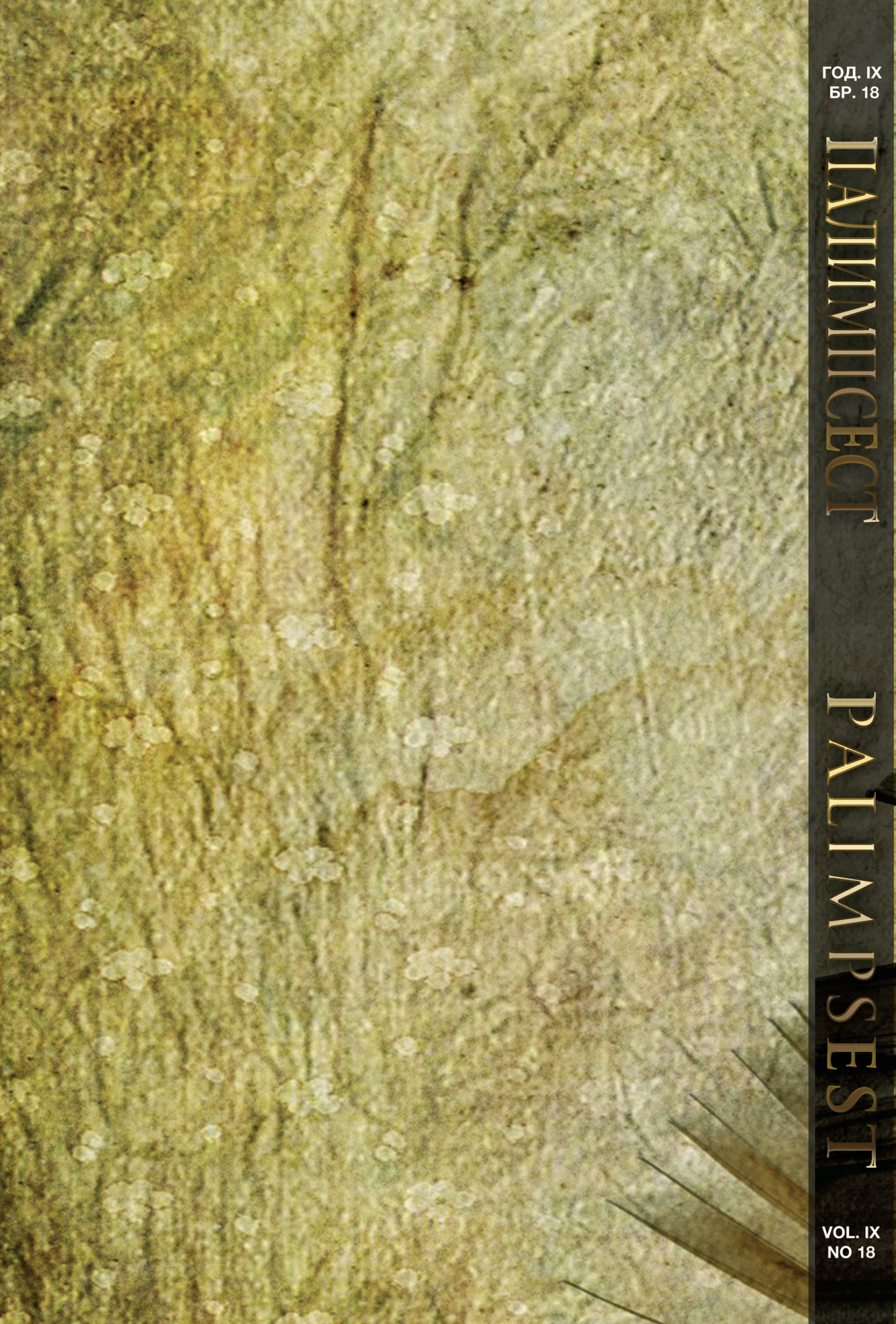
Doris Sava

Lucian-Blaga-University Sibiu, Romania

Agitation against Vaccination. Metaphorical Conceptualizations of Vaccine Hostility in Blog comments from *The Standard* (2021)

Abstract: The SARS-CoV pandemic has increased the influence of (social) media in spreading (mis)information about vaccines and side effects. After the coronavirus outbreak, many people obtained their information primarily via online news portals and social media and were suspicious of official announcements in the “reputable” media. The article therefore takes anti-vaccine propaganda in public discourse during the Corona crisis (2021) as a starting point and illustrates how the refusal to vaccinate is metaphorically conceptualized in selected comments on a blog entry in the Austrian daily newspaper *Der Standard*, which was followed by over a thousand postings. Metaphor models in the context of the global corona infection not only demonstrate how abstract concepts are linguized through metaphorical expressions and thus made tangible, but also which conceptualizations dominate and can thus claim collective relevance.

Keywords: *Corona crisis; vaccine hostility; infodemic; blog comments; conceptual metaphor theory; metaphor models.*



ГОД. IX
БР. 18

ПАЛІМШЕСТ

РАЛІМРSEST

VOL. IX
NO 18